

Justyna Hryniewicz-Piechowska

# Polski z Gryfkiem. Moje portfolio językowe

Materiały do samooceny osiągnięć w nauce języka polskiego  
jako języka sąsiada w szkole podstawowej

# Polnisch mit dem kleinen Greif. Mein Sprachenportfolio

Materialien zur Selbsteinschätzung des Fortschritts beim  
Erlernen des Polnischen als Nachbarsprache in der Grundschule



**Autorin:** Justyna Hryniewicz-Piechowska  
**Redaktion:** Agnieszka Zawadzka, Justyna Zwierzyńska  
**Lektorat:** Agnieszka Grzesiak und Lea Böhme  
**Layout & Illustrationen:** Ilustradorka Dorota Domagała  
**Bild des kleinen Greifen auf dem Buchcover:** Agnieszka Łodzińska  
Greifswald 2020  
ISBN: 978-3-9822528-6-5

Kolleg für polnische  
Sprache und Kultur



Herausgeber: Kolleg für polnische Sprache und Kultur  
Charlottenstr. 31  
14467 Potsdam  
Tel.: +49 (0) 1739118575 [www.kolleg.eu](http://www.kolleg.eu)

## **Inhalt**

### **1. Einführung**

#### **1.1. Anwendung des Sprachenportfolios im Polnischunterricht**

### **2. Portfolioarbeitsblätter**

#### **2.1. Meine Biografie**

#### **2.2. Meine Familie und ich**

#### **2.3. Meine Sprachen**

#### **2.4. Was ist eigentlich Sprache?**

#### **2.5. Laute der Sprache**

#### **2.6. Wortschatz der Sprache**

#### **2.7. Meine Sprachreisen**

#### **2.8. Mein Sprachenlernen**

#### **2.9. Was kann ich auf Polnisch sagen?**

#### **2.10. Was verstehe ich auf Polnisch?**

#### **2.11. Was habe ich über Polen erfahren?**

#### **2.12. Was haben wir im Polnischunterricht gemacht?**

#### **2.13. Auswertung**

#### **2.14. Meine Erfolge**

#### **2.15. Mein Zertifikat**

## 1. Einführung

Die vorliegende Publikation gehört zur Reihe der Lehr- und Lernmaterialien mit dem Titel *Polnisch mit dem kleinen Greif*“, die im Rahmen des Interreg V A-Projekts *Nachbarspracherwerb von der Kita bis zum Schulabschluss – Schlüssel für die Kommunikation in der Euroregion Pomerania* entwickelt wurden. *Mein Sprachenportfolio* ist ein Instrument für Schüler\*innen zur Selbsteinschätzung ihrer Sprachfähigkeiten im Polnischen. Das Sprachenportfolio ist als eine Ergänzung zu den didaktischen Lehr- und Lernmaterialien konzipiert und richtet sich an die Grundschulkinder, die Polnisch als Nachbarsprache lernen. Der gewählte Ansatz besteht einerseits darin, den Schüler\*innen ein Hilfsmittel zur Selbstbewertung des eigenen Fortschritts beim Erlernen des Polnischen als Nachbarsprache und zur systematischen Dokumentation des eigenen Sprachlernprozesses zur Verfügung zu stellen. Andererseits wird dadurch das selbstständige Lernen gefördert. Darüber hinaus werden die Schüler\*innen durch die Portfolioarbeitsblätter dazu ermutigt, über ihre Art des Lernens nachzudenken und die vielfältige Welt der Sprachen, der sie tagtäglich (insbesondere in der Grenzregion) begegnen, bewusst wahrzunehmen.

*Mein Sprachenportfolio* enthält 15 Arbeitsblätter, die verschiedene Themen umfassen. Jedes Arbeitsblatt des Portfolios folgt dem gleichen Muster, d.h. auf jeder Seite befindet sich der kleine Greif, der den Schüler\*innen kurze Informationen zum Thema des jeweiligen Arbeitsblattes und Anweisungen zum Ausfüllen gibt. Der kleine Greif wird zu einem Sprachführer für die Schüler\*innen – er berät und motiviert sie. Die Portfolioarbeitsblätter sind in deutscher und polnischer Sprache verfasst. Damit die Kinder mit den Portfolioarbeitsblättern selbstständig arbeiten können, sind Anweisungen und Impulse zum Nachdenken auf Deutsch verfasst. Allerdings sind die Schüler\*innen beim Ausfüllen der Arbeitsblätter dazu aufgefordert, das im Unterricht Gelernte einzusetzen und so ihre Polnischkenntnisse zu vertiefen.

Portfolioarbeitsblätter:

| Nr. | Portfolioarbeitsblatt                        |
|-----|----------------------------------------------|
| 1   | Meine Biografie                              |
| 2   | Meine Familie und ich                        |
| 3   | Meine Sprachen                               |
| 4   | Was ist eigentlich Sprache?                  |
| 5   | Laute der Sprache                            |
| 6   | Wortschatz der Sprache                       |
| 7   | Meine Sprachreisen                           |
| 8   | Mein Sprachenlernen                          |
| 9   | Was kann ich auf Polnisch sagen?             |
| 10  | Was verstehe ich auf Polnisch?               |
| 11  | Was habe ich über Polen erfahren?            |
| 12  | Was haben wir im Polnischunterricht gemacht? |
| 13  | Auswertung                                   |
| 14  | Meine Erfolge                                |
| 15  | Mein Zertifikat                              |

Die Arbeitsblätter 1 bis 8 beziehen sich auf die persönlichen Erfahrungen der Lernenden. Die Arbeitsblätter enthalten Fragen, die von der Abfrage grundlegender biografischer Daten bis hin zur Rolle der Sprache(n) in der Welt der Schüler\*innen reichen. Die Schüler\*innen werden zum individuellen Umgang mit Sprache(n) eingeladen, indem sie Portfolioarbeitsblätter nach eigener Vorstellung mitgestalten dürfen und gleichzeitig etwas über sprachbezogene Aspekte erfahren. Dieser Abschnitt enthält auch ein Arbeitsblatt, bei dem reflektiert werden soll, wie das eigene Lernen stattfindet und welche Sprachlernstrategien verwendet werden. Darüber hinaus ist die Förderung der Sprachbewusstheit der Schüler\*innen von besonderer Bedeutung, deshalb werden die Lernenden zur bewussten und kreativen Reflexion über Sprache(n), über Unterschiede und Gemeinsamkeiten zwischen den Sprachen auf verschiedenen Ebenen ermutigt. Im Fokus stehen Polnisch und Deutsch.

Die auf den Seiten 9-15 diskutierten Themen ermutigen die Schüler\*innen, hauptsächlich über das Erlernen der polnischen Sprache nachzudenken. Sie haben die Möglichkeit, einen Überblick über das im Unterricht Gelernte zu erlangen. Die

Schüler\*innen definieren selbst, was sie ihrer Meinung nach auf Polnisch sagen und verstehen können. Die Arbeitsblätter enthalten auch Fragen zum landeskundlichen Wissen, welches ein wichtiges Element der interkulturellen Kompetenz darstellt und im Fremdsprachenunterricht entwickelt werden sollte.

### 1.1 Anwendung des Sprachenportfolios im Polnischunterricht

Der Einsatz des Sprachenportfolios im Polnischunterricht bringt zahlreiche Vorteile sowohl für die Schüler\*innen als auch für die Lehrkräfte. Lehrkräfte können die ausgewählten Portfolioarbeitsblätter als zusätzliches didaktisches Lehrmaterial im Unterricht einsetzen. Sie vermitteln auf kreative Art und Weise Wissen über die polnische und deutsche Sprache, über Gemeinsamkeiten und Unterschiede zwischen den Sprachen und tragen somit zur Förderung der Sprachbewusstheit bei. Darüber hinaus kann das Sprachenportfolio von den Lehrkräften als eine Alternative zur Leistungsbewertung der Schüler\*innen angesehen werden. Im Rahmenplan zum Fremdsprachenunterricht an Grundschulen in Mecklenburg-Vorpommern wird das Portfolio als eine Möglichkeit zur Bewertung des Sprachlernfortschritts vorgeschlagen<sup>1</sup>. *Mein Sprachenportfolio* orientiert sich am Europäischen Portfolio der Sprachen, das vom Europarat entwickelt wurde<sup>2</sup>. Mithilfe des Sprachenportfolios können die Schüler\*innen den Lehrkräften ein Feedback geben. Dem Sprachenportfolio wurden daher Fragebögen beigelegt (Portfolioarbeitsblatt Nr. 13), die eine Rückmeldung an die Lehrkraft zur Gestaltung des Polnischunterrichts sowie zur Vermittlung der Inhalte im Unterricht geben sollen. Die Schüler\*innen können als Adressat\*innen des Unterrichts am besten beurteilen, ob das neue Material interessant und übersichtlich präsentiert wurde. Darüber hinaus wird die aktive Rolle der Schüler\*innen im Lern- und Lehrprozess betont. Dies ermöglicht es, an die individuellen Erfahrungen sowie an die Lernvoraussetzungen der Schüler\*innen anzuknüpfen.

*Mein Sprachenportfolio* wurde so konzipiert, dass das Selbstvertrauen der Schüler\*innen in der Anfangsphase des Polnischlernens schrittweise gestärkt wird. Eine systematische Arbeit mit dem Sprachenportfolio erleichtert die Wahrnehmung der erbrachten Leistungen beim Sprachenlernen. Ihre bewusste Wahrnehmung ist von großer Bedeutung für den gesamten Prozess des zukünftigen Sprachenlernens und fördert den Aufbau einer positiven Einstellung zur Sprache. Wenn ein(e) Schüler(in) von Anfang an seine/ihre Fortschritte und Erfolge sieht, wird er/ sie motiviert, mehr zu entdecken. Darüber hinaus bestehen für die Schüler\*innen weitere Vorteile, die sich auf die Entwicklung von bewussten Lernstrategien beim Polnischlernen beziehen. Durch den Einsatz eines Portfolios haben die Schüler\*innen die Möglichkeit, ihre Lernstrategien zu analysieren sowie über ihr Lernen im Allgemeinen nachzudenken. Die Arbeit mit dem Portfolio fördert somit nicht nur das Sprachenlernen, sondern auch das Selbstbewusstsein und trägt so zum erfolgreichen Selbstlernen bei. Das bedeutet, dass die Schüler\*innen einerseits lernen, ihre eigenen polnischen Sprachkenntnisse einzuschätzen, und andererseits dazu ermutigt werden, die sie umgebende Sprachenwelt und Lernmethoden bewusster wahrzunehmen.

Zum Abschluss soll darauf eingegangen werden, wie die Arbeit mit dem Sprachenportfolio in der Praxis umgesetzt werden sollte. Es wird empfohlen, die Portfolioarbeitsblätter systematisch ausfüllen zu lassen, insbesondere nach Abschluss einer bestimmten Arbeitsphase, z.B. nach Abschluss eines bestimmten Zyklus in einem Schuljahr. Einige Arbeitsblätter, z.B. Auswertung, können nach jeder Polnischstunde ausgefüllt werden, in der neue Lerninhalte eingeführt wurden. Portfolioarbeitsblätter können auch als Material zur Wiederholung von Lernstoff verwendet werden. Um das Sprachbewusstsein der Schüler\*innen zu fördern, wird jedoch empfohlen, die Arbeit an dem Portfolio in einen festen Rahmen einzubetten, d.h. die Lehrkraft sollte festlegen, wann und wo die Schüler\*innen das Portfolio ausfüllen sollen, also ob die Portfolioarbeitsblätter zu Hause oder während des Polnischunterrichts auszufüllen sind. Überdies sollten die Portfolioarbeitsblätter sorgfältig aufbewahrt werden, z.B. in einer Arbeitsmappe.

Sicherlich gibt es noch weitere Einsatzmöglichkeiten des Sprachenportfolios, aus denen sich zusätzliche Vorteile für Schüler\*innen ergeben können. Sie und Ihre Schüler\*innen sind herzlich dazu eingeladen, die bunte Sprachenwelt mit all Ihrer Kreativität zu erschließen und immer wieder neu zu entdecken.

Viel Spaß und Erfolg beim Ausfüllen der Portfolioarbeitsblätter mit dem kleinen Greif!

Ihre Autorin

<sup>1</sup> Ministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur des Landes Mecklenburg-Vorpommern, o.J., *Rahmenplan Fremdsprachen Grundschule*, Schwerin.

<sup>2</sup> Europarat, 2007, *Europäisches Portfolio der Sprachen*. Grundportfolio, Berlin, Bremen, Hessen, Nordrhein-Westfalen.



## Meine Biografie

**Weißt du, was ein Sprachenportfolio ist? Das ist ein persönliches Notizbuch, in dem du dein Polnischlernen dokumentieren kannst. Hier findest du auch Neuigkeiten über deine Sprachen. Zuerst fangen wir aber mit deiner Biografie an. Die Biografie enthält die wichtigsten Informationen über dich. Fülle deine Biographie aus.**

**Füge dein Foto ein oder zeichne dich selbst. Dann beantworte so viele Fragen wie möglich.**



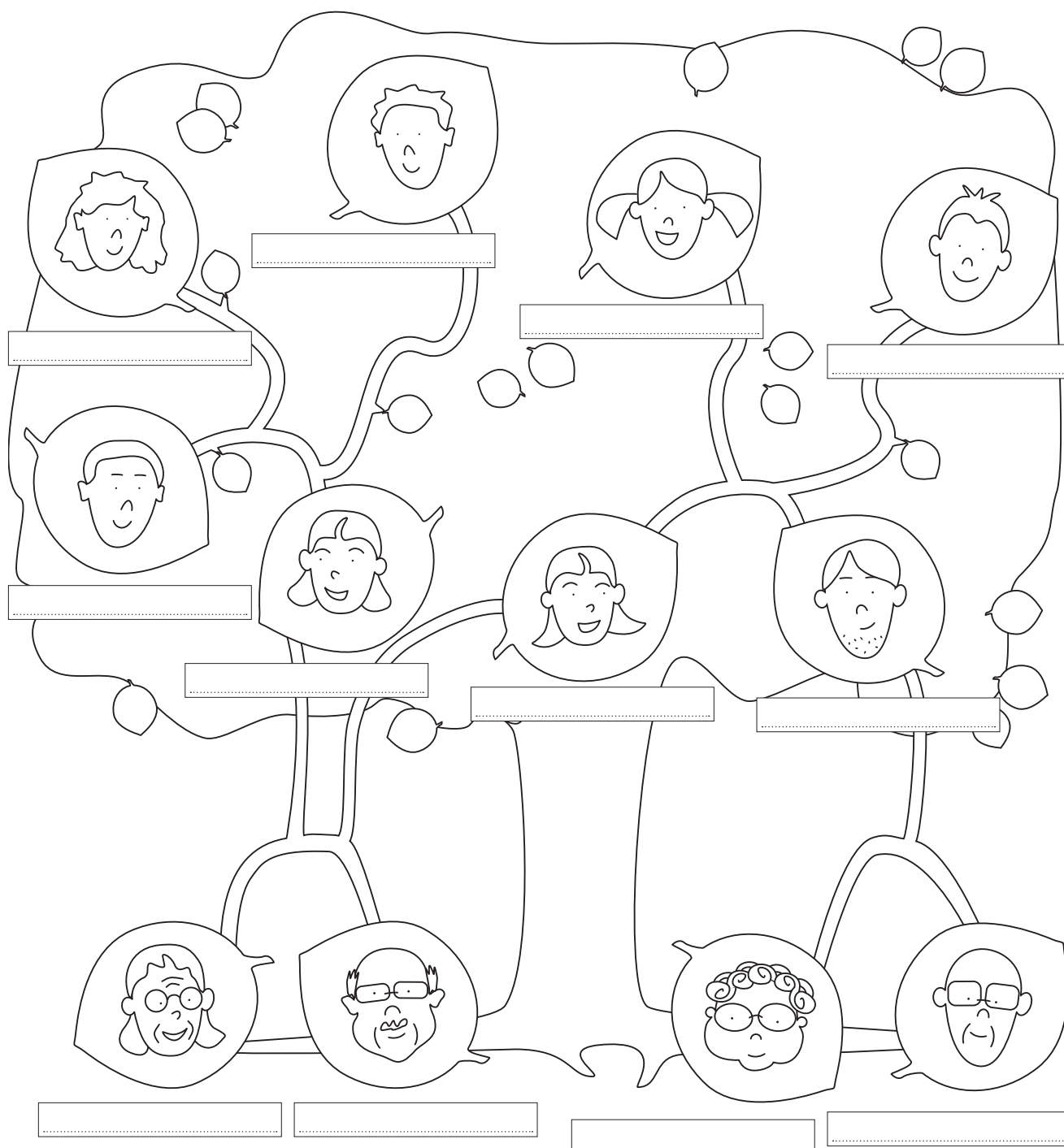
1. Mam na imię .....
2. Mieszkam w .....
3. Urodziny mam .....
4. Mam ..... lat.
5. Chodzę do ..... klasy szkoły podstawowej w .....
6. Mój ulubiony przedmiot w szkole to .....
7. Moje hobby to .....
8. Mój kolor oczu to .....
9. Jaka jest dzisiaj pogoda? .....



## Meine Familie und ich

**Wie heißen deine Verwandten? Hast du Geschwister? Wie heißen deine Großeltern? Vervollständige deinen Stammbaum, indem du die folgenden Begriffe verwendest. Schreibe die Vor- und Nachnamen der Familienmitglieder.**

*mama, tata, babcia, dziadek, siostra, brat, wujek, ciocia, kuzyn, kuzynka*





## Meine Sprachen

**Die Welt der Sprachen ist vielfältig. In einigen Regionen, Ländern oder sogar in Familien wird nicht nur eine Sprache gesprochen. Welche Sprachen sprichst du? Male die Flaggen der Länder, deren Sprachen du lernst. Ergänze die Sätze.**

1. Zu Hause spreche ich .....
2. In der Schule lerne ich .....
3. In meiner Region oder meinem Wohnort wird auch ..... gesprochen.
4. In meiner Familie wird ..... gesprochen.
5. Meine beste Freundin / mein bester Freund spricht .....
6. In der Zukunft möchte ich die ..... Sprache lernen.
7. Meine Lieblingssprache ist .....

**Zeichne auch deine Lieblingssprache so kreativ wie möglich! Wie lässt sich deine Lieblingssprache darstellen?**



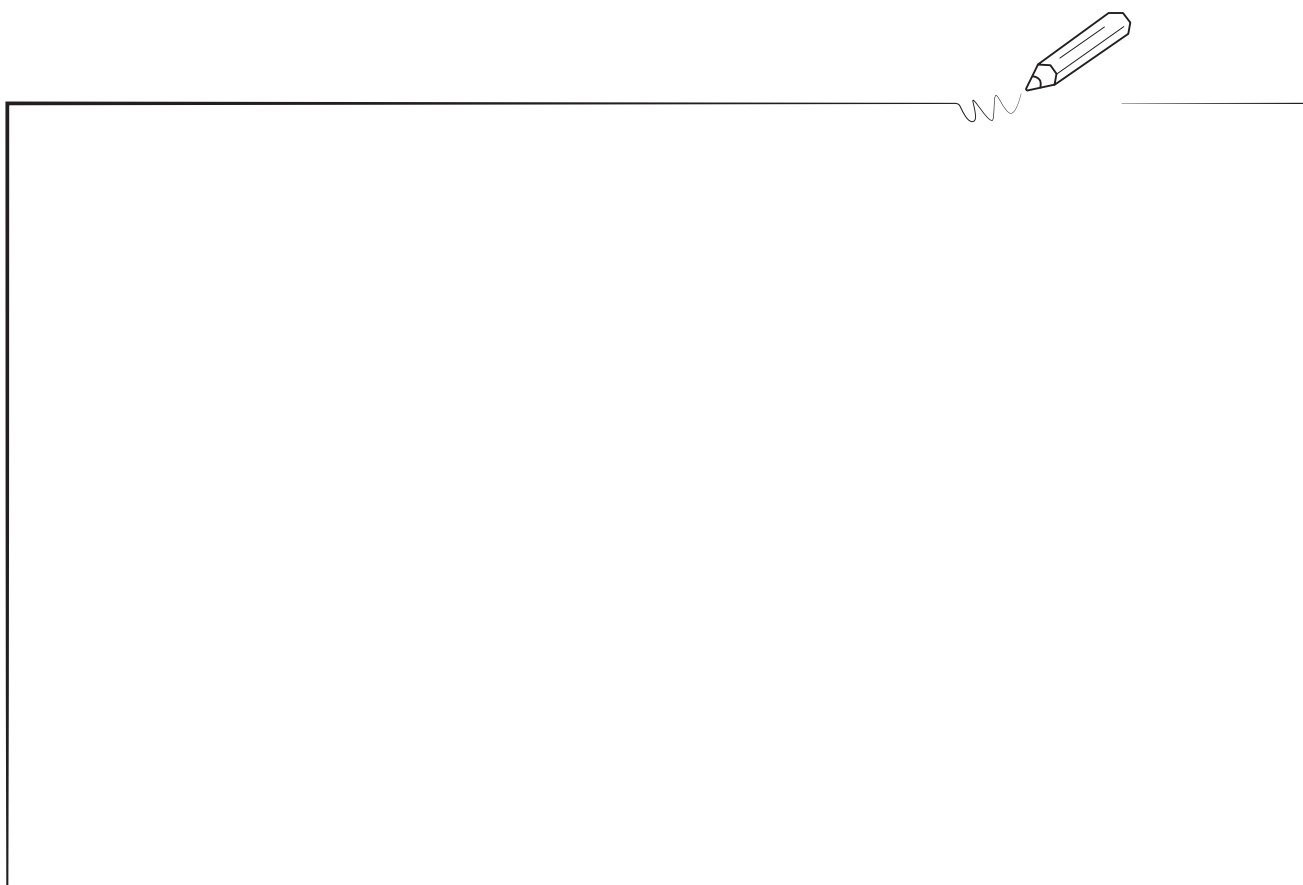




## Was ist eigentlich Sprache?

**Was bedeutet für dich Sprache? Im Polnischen bedeutet „język“ sowohl „Sprache“ als auch „Zunge“. Was denkst du, gibt es da einen Zusammenhang? Wozu gibt es Sprachen?**

**Was ist dein erster Gedanke, wenn du an Sprache denkst? Schreibe oder male es auf.**



### Ein Sprachexperiment:

Schreibe eine zweite Silbe dazu, damit ein polnisches Wort entsteht.

MA ..... LA ..... MO ..... RE ..... TA .....

KO ..... PA ..... ZU ..... BA ..... TY .....

JA ..... WU ..... RO ..... PO ..... WO .....

RA ..... KA ..... BO ..... KU ..... SE .....

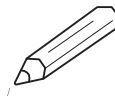
Hast du ein Lieblingswort im Polnischen?

.....



**Jede Sprache hat eine gewisse Anzahl von Lauten. Wenn wir eine Fremdsprache lernen, lernen wir auch, neue Laute auszusprechen. Einige kennen wir aus unserer Muttersprache, andere nicht.**

**Welche gemeinsamen Laute haben Polnisch und Deutsch? Denke daran, wie du im Polnischen „szkoła“ und im Deutschen „Schule“ aussprichst. Schreibe andere Beispiele und male sie auf. Wie klingt Polnisch für dich? Male es auf.**



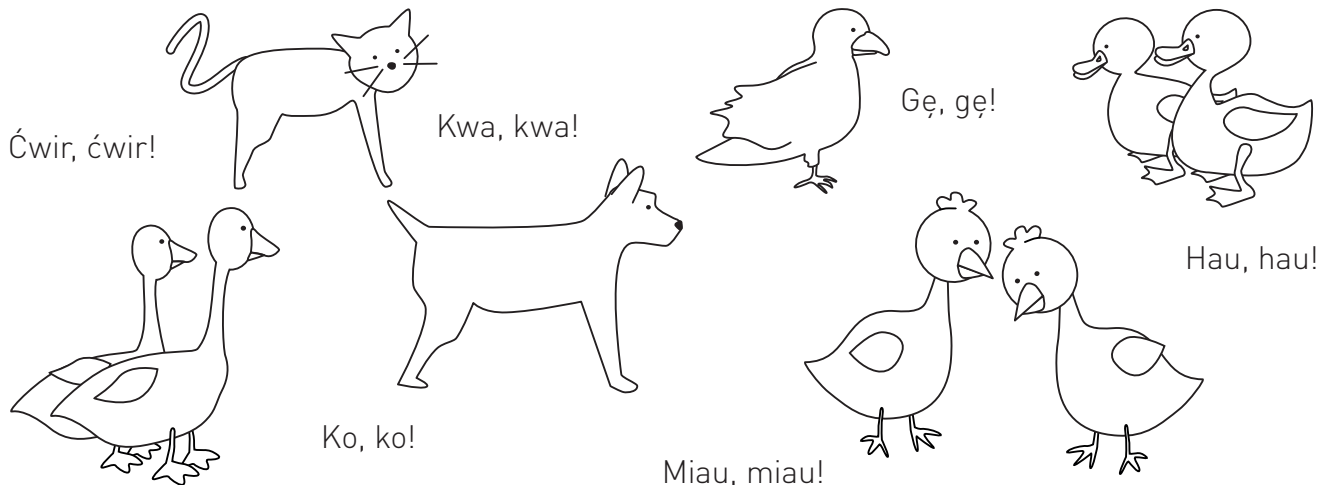
### Ein Sprachexperiment:



In jeder Sprache gibt es sog. Zungenbrecher. Ihre Aussprache fällt sogar den Muttersprachler\*innen schwer. Welche Zungenbrecher kennst du in deutscher und in polnischer Sprache? Versuche, sie auszusprechen und gebe andere Beispiele an.  
Fischers Fritz fischt frische Fische, frische Fische fischt Fischers Fritz.  
W Szczebreszynie chrząszcz brzmi w trzcinie.



Hast du gewusst, dass sich die Tiergeräusche im Polnischen und im Deutschen manchmal unterscheiden? Versuche richtige (polnische) Tiergeräusche mit Tieren zu verbinden. Schreibe deutsche Tiergeräusche dazu.

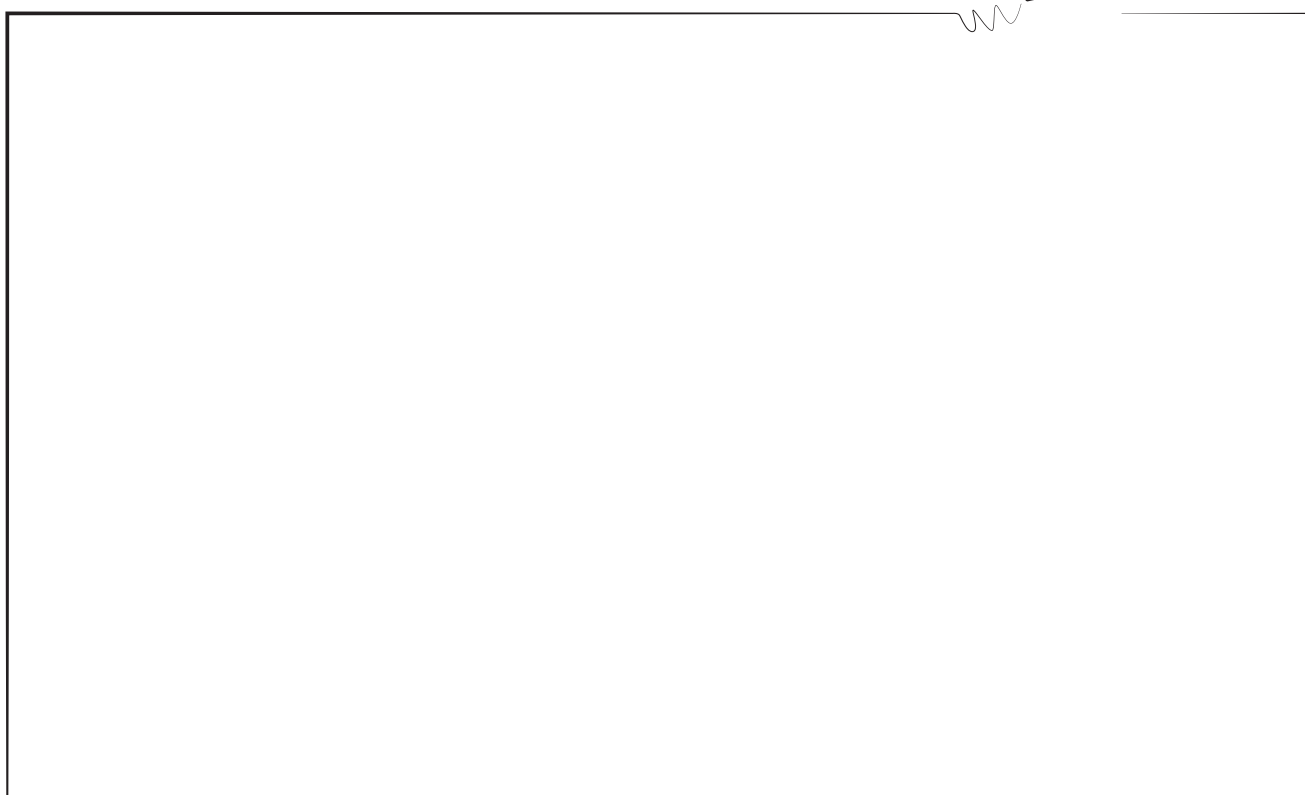




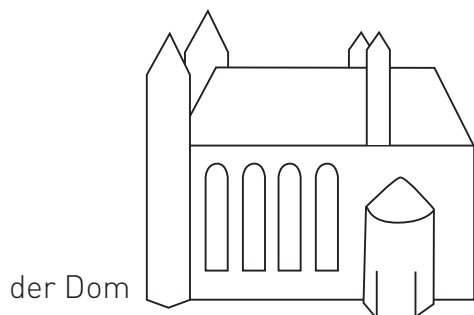
### Wortschatz der Sprache

In verschiedenen Sprachen gibt es Wörter, die ähnlich klingen und auch die gleiche Bedeutung haben. Das sind Internationalismen. Ein Beispiel dafür ist „Computer“ und „komputer“. Beim Wortschatzlernen solltest du aber darauf achten, dass es Wörter gibt, die in verschiedenen Sprachen ähnlich klingen aber eine ganz andere Bedeutung haben. Das sind „falsche Freunde“.

**Welche Wörter klingen im Polnischen und im Deutschen gleich und bedeuten dasselbe? Schreibe und male sie auf.**



**Du kennst bestimmt das Wort „dom“ im Polnischen. Im Deutschen gibt es auch „Dom“. Die beiden Wörter bedeuten aber nicht dasselbe. Sie sind „falsche Freunde“. Schaue dir das Bild an.**



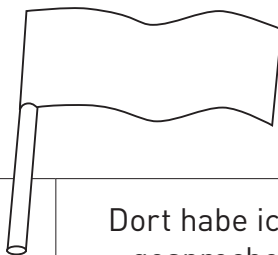
Kennst du weitere Beispiele für „falsche Freunde“ aus anderen Sprachen?



## Meine Sprachreisen

**Bei Besuchen in neuen Ländern haben wir die Möglichkeit, die Sprache und Kultur der Bewohner besser kennenzulernen. Die deutsch-polnische Grenzregion ist einzigartig, weil wir Polnischkenntnisse durch den unmittelbaren Kontakt mit unseren Nachbarn erwerben oder verbessern können.**

**Fülle die Tabelle aus.**



| Das Land habe ich besucht: | Seine Flagge sieht so aus: | Dort habe ich ... gesprochen. | Diese Wörter kenne ich in der Sprache des Landes: |
|----------------------------|----------------------------|-------------------------------|---------------------------------------------------|
|                            |                            |                               |                                                   |
|                            |                            |                               |                                                   |
|                            |                            |                               |                                                   |
|                            |                            |                               |                                                   |

Wenn ich nach Polen fahre, versuche ich an diesen Orten Polnisch zu sprechen:

.....

In Polen verbringe ich meine Zeit am liebsten mit: .....

.....



**Um Fremdsprachen zu lernen, können verschiedene Methoden eingesetzt werden. Wie lernst du Fremdsprachen, z.B. Polnisch, am besten? Male die Kästchen für die Aktivitäten aus, die am besten zu dir passen. Ergänze selbst Aktivitäten, die unten nicht aufgezählt wurden.**

**Die beste Methode, um eine Fremdsprache zu lernen, ist für mich ...**

☐

... Märchen, Geschichten und Bücher zu lesen.

☐

... Gedichte und Reime zu lernen.

☐

... mir Lieder anzuhören und sie zu singen.

☐

... Wortschatz- und Grammatikübungen zu machen.

☐

... Brettspiele oder Computerspiele in der Fremdsprache zu spielen.

☐

... Filme anzuschauen.

☐

... ins Ausland zu fahren.

☐

... mit Muttersprachler\*innen oder Personen, die diese Sprache kennen, zu sprechen.



## Was kann ich auf Polnisch sagen?

**Während wir eine Sprache lernen, lernen wir viele neue Wörter, Laute und die Grammatik. Das wichtigste Ziel ist, das im Unterricht Gelernte in der Praxis anwenden zu können.**

### **Was kannst du schon auf Polnisch sagen? Markiere mit der entsprechenden Farbe.**

*zielony* – „Das kann ich gut“.

*niebieski* – „Das fällt mir noch schwer“.

*żółty* – „Das kann ich noch nicht“.



Ich kann jemanden begrüßen und mich verabschieden.



Ich kann mich vorstellen.



Ich kann nach einem Vor- und Nachnamen fragen.



Ich kann fragen, wie es einer Person geht.



Ich kann nach dem Alter fragen.



Ich kann von meiner Familie erzählen.



Ich kann von mir selbst und von meinen Interessen erzählen.



Ich kann nach dem Weg fragen.



Ich kann mich bedanken und mich entschuldigen.



Ich kann im Laden fragen, wie viel etwas kostet.



Ich kann auf Polnisch bis zehn zählen.



### Was verstehe ich auf Polnisch?

**Wenn man eine neue Sprache lernt, ist es manchmal schwierig alles richtig zu verstehen. Versuche zu beurteilen, wie gut du Polnisch verstehen kannst. Markiere mit der entsprechenden Farbe.**

*zielony* – „Das kann ich gut“.

*niebieski* – „Das fällt mir noch schwer“.

*żółty* – „Das kann ich noch nicht“.



Ich verstehe, wenn jemand mich begrüßt.



Ich verstehe, wenn jemand sich vorstellt.



Ich kann verstehen, wenn mein Lehrer/meine Lehrerin mir kurze Anweisungen gibt (z.B. setze dich hin, öffne das Buch usw.)



Ich verstehe meine Mitschüler\*innen, wenn sie mir etwas auf Polnisch sagen.



Ich verstehe ein paar Wörter, wenn wir ein Lied singen.



Ich verstehe, wenn mich jemand lobt.



Ich verstehe, wenn mir jemand sagt, wie er sich fühlt.



Ich verstehe, wenn ich etwas zeigen soll.



Ich verstehe, wenn jemand sagt, wie das Wetter ist.



Ich verstehe, wenn jemand über seine Interessen spricht.



Ich verstehe, wenn jemand zählt.



Ich kann z.B. ein Märchen verstehen, auch wenn ich viele Wörter nicht kenne.



Was habe ich über Polen erfahren?

**Während wir eine Nachbarsprache lernen, lernen wir auch die Menschen des Landes, ihre Geschichte und Kultur kennen. Dank der Nähe zur Grenze können wir unsere Nachbarn oft besuchen. Wenn wir mehr über unser Gegenüber erfahren, fällt es uns leichter, uns gegenseitig zu verstehen.**

**Kannst du den Steckbrief über Polen ausfüllen?**



Name: .....

Staatspräsident: .....

Hauptstadt: .....

Bevölkerungszahl: .....

Anzahl der Woiwodschaften: .....

Währung: .....

Vorwahlnummer: .....

Nationalgericht: .....

Berühmte polnische Persönlichkeiten: .....

.....

Bekannte Sehenswürdigkeiten: .....

.....

Feste, Bräuche und Traditionen: .....

.....

.....







Was haben wir im Polnischunterricht gemacht?

**Kennst du die Geschichte von dem Greif oder polnische  
Legenden? Welche polnischen Lieder magst du am besten?  
Hast du vielleicht ein interessantes polnisches Buch gelesen?**

**Versuche, die Felder mit Informationen über Bücher, Geschichten, Lieder, Reime und  
Gedichte zu füllen, die du beim Erlernen des Polnischen gelernt hast. Du kannst sie auch  
zeichnen.**



## Auswertung

**Erinnerst du dich gut an das Unterrichtsmaterial? Möchtest du etwas wiederholen, was noch unklar ist? Informationen darüber, was für dich einfacher und was schwerer zu lernen war, werden sowohl für dich als auch für deinen Lehrer / deine Lehrerin wichtig sein.**

**Schreibe die Antwort auf oder bemale die entsprechenden Gesichter.**

*zielony* – „Das kann ich gut“.

*niebieski* – „Das fällt mir noch schwer“.

*żółty* – „Das kann ich noch nicht“.

|                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Was hast du im letzten Polnischunterricht gelernt?                                                   | .....<br>.....                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 2. War dir alles klar, was im Unterricht besprochen wurde?                                              |       |
| 3. Was möchtest du im nächsten Polnischunterricht wiederholen?                                          | .....<br>.....                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 4. Wurde der Unterricht auf interessante Weise durchgeführt?                                            |    |
| 5. Was möchtest du noch im Polnischunterricht lernen, z.B. neue Wörter, neue Lieder?                    | .....<br>.....                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 6. Gab es im Unterricht genügend Aufgaben?                                                              |    |
| 7. Welche Fähigkeiten möchtest du im Unterricht entwickeln, z.B. Hören, Lesen, Sprechen oder Schreiben? | .....<br>.....                                                                                                                                                                                                                                                 |



## Meine Erfolge

Hier ist Platz für deine Erfolge. Vielleicht hast du einen Sprachwettbewerb gewonnen oder es ist dir gelungen, sich auf Polnisch zu unterhalten? Zu deinen Erfolgen gehören auch die Fortschritte, die du beim Erlernen des Polnischen gemacht hast.

Versuche, auf den Notizzetteln wichtige Schritte beim Polnischlernen aufzuschreiben

Kiedy? .....

.....

Co? .....

.....

Gdzie? .....

.....

Kiedy? .....

.....

Co? .....

.....

Gdzie? .....

.....

Kiedy? .....

.....

Co? .....

.....

Gdzie? .....

.....

Kiedy? .....

.....

Co? .....

.....

Gdzie? .....

.....

Kiedy? .....

.....

Co? .....

.....

Gdzie? .....

.....

Kiedy? .....

.....

Co? .....

.....

Gdzie? .....

.....



### Mein Zertifikat

**Ich bin sehr stolz auf dich! Gemeinsam haben wir viel erreicht und viel gelernt. Du hast neue und interessante Herausforderungen vor dir. Was möchtest du noch lernen? Wie willst du deine Polnischkenntnisse verbessern?**

**Zeichne dich selbst und deine Pläne für das Weiterlernen des Polnischen.**

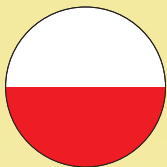


### **Seria *Polski z Gryfikiem*:**

- scenariusze lekcyjne dla przedszkoli;
- scenariusze lekcyjne dla klas 1-4;
- historyjki;
- zabawy ruchowe;
- wskazówki dydaktyczno-metodyczne;
- arkusze obserwacji rozwoju językowego dzieci;
- portfolio językowe;
- testy sprawdzające poziom umiejętności językowych na końcu klasy 2 i 4;
- płyta CD z piosenkami *Śpiewaj po polsku z Gryfikiem*;
- pacynka Gryfik.

### **Reihe *Polnisch mit dem kleinen Greif*:**

- Stundenentwürfe für Kitas;
- Stundenentwürfe für die Klassenstufen 1-4;
- Kurzgeschichten;
- Bewegungsspiele;
- didaktisch-methodische Hinweise;
- Beobachtungsbögen zur sprachlichen Entwicklung von Kindern;
- Sprachenportfolio;
- Tests zur Evaluation des Sprachstandes am Ende der 2. und 4. Klasse;
- Lieder-CD *Singe auf Polnisch mit dem kleinen Greif*;
- Handpuppe Gryfik (kleiner Greif).



## Ucz się polskiego z Gryfkiem!

Niniejsza publikacja to część serii *Polski z Gryfkiem*, wydanej dzięki finansowemu wsparciu Fundacji Współpracy Polsko-Niemieckiej w ramach projektu Interreg V A *Nauczanie języka sąsiada od przedszkola do zakończenia edukacji – kluczem do komunikacji w Euroregionie Pomerania*. Publikacja stanowi materiał dodatkowy skierowany do uczniów szkół podstawowych, którzy dopiero rozpoczęli przygodę z językiem polskim jako obcym. Karty pracy zaproponowane przez autorkę służą uczniom do oceny umiejętności językowych oraz umożliwiają dokumentację postępów w nauce języka polskiego. Dzięki kartom portfolio uczniowie mają szansę zastanowić się nad różnorodnością języków, z którą mają do czynienia – zwłaszcza jeśli mieszkają bądź uczą się w regionie przygranicznym. W prowadzeniu portfolio uczniom pomaga Gryfik, który wyjaśnia i doradza, jak wypełnić daną kartę oraz motywuje czytelników do dalszego poznawania języka.



## Lerne Polnisch mit dem kleinen Greif!

Die vorliegende Publikation ist Teil der Reihe *Polnisch mit dem kleinen Greif*. Sie wurde von der Stiftung für deutsch-polnische Zusammenarbeit gefördert und ist im Rahmen des Interreg V A-Projektes *Nachbarspracherwerb von der Kita bis zum Schulabschluss – Schlüssel für die Kommunikation in der Euroregion Pomerania* entstanden. Sie ist als Ergänzungsmaterial für Schüler\*innen an Grundschulen konzipiert, die ihr erstes Abenteuer mit Polnisch als Fremdsprache begonnen haben. Die Autorin legt eine Sammlung von Arbeitsblättern vor, die es den Schüler\*innen ermöglichen, ihre Sprachfähigkeiten im Polnischen selbst einzuschätzen und ihren Lernfortschritt zu dokumentieren. Darüber hinaus werden die Schüler\*innen eingeladen, mithilfe der Portfolioaufgaben über die vielfältige Welt der Sprachen, der sie insbesondere in der Grenzregion begegnen, nachzudenken. Der kleine Greif führt sie durch alle Seiten des Sprachenportfolios, gibt Ratschläge und motiviert zum Entdecken der Sprachen.

Pozycja rekomendowana przez Federalny Związek Nauczycieli Języka Polskiego  
Publikation empfohlen von der Bundesvereinigung der Polnischlehrkräfte



FUNDACJA WSPÓŁPRACY  
POLSKO-NIEMIECKIEJ  
STIFTUNG  
FÜR DEUTSCH-POLNISCHE  
ZUSAMMENARBEIT



Interreg  
Mecklenburg-Vorpommern/Brandenburg/Polska



Das Projekt wird durch die Europäische Union aus Mitteln  
des Fonds für Regionale Entwicklung (EFRE) kofinanziert

UNIVERSITÄT GREIFSWALD  
Wissen lockt. Seit 1456



Kolleg für polnische  
Sprache und Kultur



**Polnisch  
liegt nahe**

Zwei Sprachen, eine Region